

使用说明

הוראות שימוש

取扱説明書

(ZH) 更多信息请参见www.fkg.ch

(HE) מידע נוסף זמין באתר www.fkg.ch

(JA) 詳細情報は www.fkg.ch を参照



XP-endo® Rise Shaper
描述 - תיאור - 説明

XP-endo®
Rise Shaper
30/04

速度 / מהירות / 回転数: 1000 rpm

扭矩 / מומנט / トルク: 1 Ncm

椎体 (1) 和ISO直径 (2) 说明
(2) ISO-ה (קוטר ה-1) וזיהוי
תער-באר (1) およびISO先端径 (2) の識別マーク



符号 / סמלים / מרק

灭菌产品，拆封即用
מוצר מוטר, מוכן לשימוש
滅菌済製品、すぐに使用可能

务必查看到期日
יש לבדוק תמיד את תאריך התפוגה
常に使用期限を確認してください

如果包装破损，请勿使用
אסור להשתמש אם האריזה ניזוקה
パッケージが破損している場合は使用しないこと

XP-endo® Rise Shaper

(ZH) 通用信息

适用范围：
这些XP-endo® Rise Shaper根管治疗器械专为医院等医疗机构研制，必须由具备资质的专业医疗人员使用。XP-endo® Rise Shaper器械设计用于根管成形。

禁忌：
本产品含镍，禁止用于已知对此类金属过敏的人员。

不良反应：尚未发现。

警告和注意事项：

- 从不同角度拍摄几张射线照片，以确定根管的解剖结构（长度、宽度和曲率）。
- 使用器械前务必进行检查，如发现任何缺陷，请废弃勿用。
- 通过一个XP-endo® Rise器械进行治疗的根管数量受限，最多可治疗8个根管。
- 按照顺序使用XP-endo® Rise器械。首先是机械式制备滑道 (XP-endo® Rise Glider)，然后进行根管成形。
- 在拔出XP-endo® Rise器械后，请彻底且频繁地冲洗根管。
- 在使用过程中，请定期检查XP-endo® Rise器械。如果发现任何磨损迹象（例如：拉直），则将其丢弃。
- 如果XP-endo® Rise器械前进不畅，则将其从根管中取出，进行清洁，检查刃部，然后冲洗根管并用ISO 010手锉进行修整。
- 对于寿命终结的器械，请根据适用的法规对其进行妥善处理。
- 如果使用XP-endo® Rise Shaper填充进行再处理，请参阅www.fkg.ch上的XP-endo® Rise Retreatment使用说明书。
- 此类器械尚未针对儿童、孕妇或哺乳期妇女进行测试。
- 关于适用清洁和消毒方法的所有信息，请访问FKG Dentaire SA网站 (www.fkg.ch)。

(HE) מידע כללי

התווית שימוש:
XP-endo® Rise Shaper הוא מכשור אנדודונטי מיועד לשימוש של אנשי מקצוע מוסמכים בתחום הבריאות, במתקנים רפואיים או בבתי חולים. מכשירי XP-endo® Rise Shaper מיועדים לעיצוב תעלות השורש.

התווית נגד:
מוצר זה מכיל ניקל ואסור בהחלט להשתמש בו באנשים בעלי רגישות אלרגית ידועה למתכת זו.

תגובות שליליות: לא ידוע.

אזהרות ואמצעי זהירות:

- יש לבצע מספר צילומים רדיוגרפיים מזוויות שונות כדי לקבוע את המבנה האנטומי של תעלות השורש (אורך, רוחב ומידת הפיתול).
- חובה לבדוק את המכשור לפני השימוש ולהשליך אותו אם יש בו נזק נראה לעין.
- מספר התעלות המרבי שמותר לטפל בהן באמצעות המכשיר XP-endo® Rise הוא 8 תעלות שורש לכל היותר לכל טיפול.
- השתמש במכשירים הנכללים ב-XP-endo® Rise לפי הרצף שמוגדר להם. יש להחליף ביצירת נתיב גלישה באמצעים מכניים (XP-endo® Rise Glider) ולאחר מכן להמשיך לעיצוב התעלה.
- יש לבצע שטיפה יסודית של התעלה בתכיפות רבה לאחר הוצאת המכשיר XP-endo® Rise.
- בדוק באופן סדיר את המכשיר XP-endo® Rise במהלך השימוש, והשליך אותו אם מופיעים סימנים לבלאי ולשחיקה (לדוגמה: התיישרות).
- אם המכשיר XP-endo® Rise אינו מתקדם בקלות, הוצא אותו מהתעלה, נקה אותו, בדוק את שפות החיתוך שלו ולאחר מכן שטוף את התעלה ובדוק את החידרות באמצעות פוצר ידי בגודל ISO 010.
- כאשר מכשור מגיע לסוף חיי השירות שלו, יש להשליך אותו בהתאם לחוקים ולתקנות הישימים.

במקרה של שימוש במילוי XP-endo® Rise Shaper עבור טיפול מחדש, יש לעיין בהוראות השימוש של XP-endo® Rise Retreatment הזמינות בכתובת www.fkg.ch.

מכשור זה זלז נוסה בילדים, נשים בהריון ונשים מיניקות.

ניתן להיכנס לאתר האינטרנט של FKG Dentaire SA לקבלת כל המידע העוסק בשיתוף הניקוי והחייטוי הישימות.

(JA) 一般情報

本製品について：
これらの根管治療用器具 XP-endo® Rise Shaper は、有資格の医療従事者が医療施設または病院施設で使用するためのものです。XP-endo® Rise Shaper 器具は根管形成用です。

使用上の注意事項：
この製品にはニッケルが含まれているので、ニッケルアレルギーのある人には使用しないでください。

有害反応：知見なし。

警告事項および注意事項：

- 根管の構造（長さ、幅、湾曲）を特定するために、さまざまな角度から複数の X 線写真を撮影します。
- 使用する前に必ず器具を点検し、目に見える欠陥が見つかった場合には廃棄してください。
- XP-endo® Rise 器具で治療できる根管数は最大で 8 本までです。
- XP-endo® Rise 器具はシーケンスの順番で使用してください。機械を使用したグライドパスから始めて (XP-endo® Rise Glider)、その後根管形成を行ってください。
- XP-endo® Rise 器具を抜いた後は、根管に何度でも入念に注水してください。
- 使用中は XP-endo® Rise 器具を定期的に点検し、摩耗の兆候がみられた場合には廃棄してください（例：形状が真っすぐになる）。
- XP-endo® Rise 器具がスムーズに進まない場合は、根管から取り出して洗浄し、切削刃を点検してから、根管に注水し、ISO 010 ハンドファイルで同じ手順を繰り返します。
- 器具が寿命に達した場合は、適用される法規に従って廃棄してください。
- 治療に XP-endo® Rise Shaper のリファイルを使用する場合は、www.fkg.ch に掲載されている XP-endo® Rise Retreatment 取扱説明書を参照してください。
- これらの器具は、小児、妊婦、または授乳婦を対象とした試験は行われていません。
- 適用可能な洗浄および滅菌方法に関する情報は、FKG Dentaire SA のウェブサイト (www.fkg.ch) を参照してください。

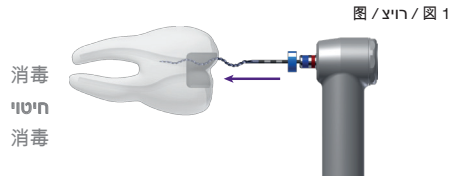


图 / ריץ / 圖 1

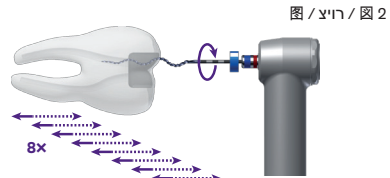


图 / ריץ / 圖 2

速度：1000 rpm
扭矩：1 Ncm

1. 创建直线型冠部和根管通路。
2. 使用ISO 010手动探索根管。
3. 使用射线照片确定工作长度。此外，还可以通过电子方式确定工作长度。
4. 使用机械化XP-endo® Rise Glider器械进入滑道，直达到到工作长度。
5. 应用通常的冲洗规程开始成形程序。
6. 将XP-endo® Rise Shaper的尖端插入根管，直到遇到阻力 (图 1)，然后收回 (尖端松动) 并启动电机。
7. 以柔和的长冲程的方式前进至工作长度 (WL) (图2)。如果在8次插入后未达到工作长度，则停下，进行冲洗，修整，然后再次操作。切勿采用快速短击的行进方式！使用器械时切勿用力，且当器械在根管内部时要使其时刻保持旋转和移动。
8. 在达到工作长度后，拔出器械，以免再次扩大根管。
9. 冲洗根管，以清除悬浮残渣。
10. 选择一个能够密合的、精准契合正确WL的牙胶尖。如果需要30/04且并不匹配，则操作XP-endo® Rise Shaper再度进行1-3次插入。
11. 实施通常的消毒方案。

在所有根管成形后，对根管进行深度清洁 (或消毒)。建议使用Finisher，以达到最佳效果。

完成根管的清洁后，继续进行下一阶段的处理：

12. 使用牙胶和封料进行封闭。建议使用TotalFill® BC Points™ 和TotalFill® BC Sealer™。

- מהירות: 1000 סל"ד
מומנט: 1 ניוטון-ס"מ
1. צור נתיב גישה בקו ישר לכוונתו ולשרש של השן.
 2. השתמש בפוצר ידני ISO 010 כדי לבדוק את תעלת השרש.
 3. קבע את אורך העבודה באמצעות רדיוגרף. כמו כן, ניתן לקבוע את אורך העבודה באמצעות אלקטרוניק.
 4. השתמש במכשיר הממונע XP-endo® Rise Glider כדי ליצור נתיב גלישה עד השגת אורך העבודה המבוקש.
 5. התחל את פעולת העיצוב, ובצע את הליך השטיפה הרגיל שלך.
 6. הכנס את החוד של XP-endo® Rise Shaper לתוך התעלה עד שתורגש התנגדות (ציר 1), הוצא לאחר (חוד משובח) והפעל את המנוע.
 7. השתמש בתנועות ארוכות ועדינות כדי להתקדם מטה לאורך התעלה (ציר 2). אם אורך העבודה אינו מושג לאחר 8 תנועות, עצור, שטוף, בדוק את החדירות והמשך מחדש. אסור להשתמש בתנועת ניקור! אל תפעיל כוח מואץ על המכשיר והקפד שהוא ימשיך להסתובב ולנוע כשהוא בתעלה.
 8. לאחר השגת אורך העבודה, הוצא את המכשיר כדי למנוע הגדלה עודפת של התעלה.
 9. שטוף את התעלה כדי לסלק ממנה שאריות ולכלוך שנותרו בה.
 10. בחר חוד גוטה פרקה שממאים באופן הדוק ומצויד באורך העבודה המתאים. אם נדרש 30/04 אך הוא אינו מתאים, בצע אחת עד 3 תנועות נוספות באמצעות XP-endo® Rise Shaper.
 11. בצע את נוהל החיטוי הרגיל שלך.

לאחר השלמת עיצוב התעלות, המשך ובצע ניקוי עמוק (או חיטוי) של התעלות. להשגת תוצאה מיטבית, מומלץ להשתמש ב-Finisher.

12. לאחר השלמת ניקוי התעלות, המשך לשלב הבא בטיפול: סגור באמצעות גוטה פרקה וחומר אטימה. מומלץ להשתמש בחודי TotalFill® BC Points™ ובחומר אטימה TotalFill® BC Sealer™.

回転数：1000 rpm
トルク：1 Ncm

1. 歯冠および歯根の直線アクセス部を作成します。
2. ISO 010 ハンドファイルを使用し、根管を探索します。
3. X線写真を使用して作業長を決定します。加えて、電子的な作業長決定を行うことができます。
4. 機械に接続した XP-endo® Rise Glider 器具を使用して、作業長に到達するまでグライドパスを行います。
5. 形成手順を開始し、通常の注水プロトコルを適用します。
6. XP-endo® Rise Shaper のチップを、抵抗を感じるところ (図 1) まで根管に挿入し、すこし後退させてから (チップに抵抗を感じられない状態)、モーターを始動します。
7. 長い穏やかなストロークで、作業長 (WL) まで進めます (図 2)。8 回のストロークで WL に到達しなかった場合は、停止して注水し、同じ手順を繰り返して、再び作業を続けます。つづく動作は行わないでください。器具は無理に押し込まないようにし、根管内では常に器具が回転し、動いている状態を保ってください。
8. 作業長に到達したら、根管がさらに拡大しないよう、器具を取り出します。
9. 根管に注水し、残滓を除去します。
10. ぴったりとフィットし、WL に正しく配置されるガッタバーチャポイントを選択します。30/04 を使用したいがうまくフィットしない場合は、XP-endo® Rise Shaper でさらに 1~3 ストローク作業します。
11. 通常の消毒プロトコルを適用します。

すべての根管を形成したら、根管のディープクリーニング (または消毒) を行います。最適な結果を得るには、Finisher の使用を推奨します。

根管のクリーニングが完了したら、治療の次の段階に進みます：

12. ガッタバーチャとシーラーで充填します。TotalFill® BC Points™ および TotalFill® BC Sealer™ を推奨します。